



**CONSEJO EUROPEO
EL PRESIDENTE**



Bruselas, 23 de octubre de 2011
(OR. en)
EUCO 109/11
PRESSE 391
PR PCE 76

Observaciones del Presidente Herman Van Rompuy a raíz del Consejo Europeo

En primer lugar, es para nosotros motivo de profunda tristeza la noticia del terrible terremoto que ha asolado la provincia de Van en el este de Turquía. Compadecemos a los heridos y a las familias de las víctimas. Quisiera transmitir mi más hondo pesar al pueblo turco y a las autoridades turcas.

El Consejo Europeo se ha centrado en el crecimiento económico y ha debatido las cuestiones acuciantes relacionadas con los bancos en Europa y en la zona del euro.

Los desafíos económicos inmediatos son importantes: la presión sobre los bancos y los bonos soberanos, el crecimiento económico en desaceleración, el aumento del desempleo. Estamos actuando en todos estos frentes y seguiremos haciéndolo esta tarde en la Cumbre de la zona del euro y el miércoles próximo en la continuación de la Cumbre.

La Unión debe volver a pisar terreno firme.

Para ello es esencial estimular el crecimiento. La perspectiva de un crecimiento económico sostenido puede devolver la confianza, crear empleo y absorber las deudas.

Por ese motivo, el Consejo Europeo se ha centrado en primer lugar en el modo de incentivar el programa común de crecimiento. El mercado único sigue siendo nuestra mejor herramienta; puede conseguir mucho más que lo obtenido hasta ahora. Hemos decidido acelerar las medidas del mercado único que crearán empleo y crecimiento a corto y medio plazo; por ejemplo, facilitando a las pequeñas y medianas empresas el acceso al crédito y a la contratación de personal.

P R E N S A

Dirk De Backer - Portavoz del Presidente - ☎ +32 (0)2 281 9768 - +32 (0)497 59 99 19
Jesús Carmona - Portavoz Adjunto del Presidente - ☎ +32 (0)2 281 9548 / 5150 - +32 (0)475 65 32 15
press.president@consilium.europa.eu <http://www.consilium.europa.eu/>

EUCO 109/11

Está claro que la mayoría de los Estados miembros dispone en la actualidad de unos márgenes presupuestarios limitados. Por consiguiente, combinamos medidas que mantienen controlados los déficits y medidas que protegen el crecimiento.

Las relaciones comerciales y en materia de inversiones con nuestros socios internacionales constituyen otro elemento de crecimiento. Hemos debatido hoy el modo de aprovechar más estratégicamente dichas relaciones. En este contexto, hemos redactado asimismo el mensaje de la Unión con vistas a la próxima Cumbre del G20 prevista para inicios de noviembre en Cannes, Francia.

Pasando a continuación a los asuntos urgentes del día, el Consejo Europeo ha debatido la situación de los bancos. Todos convienen en la necesidad de un plan coordinado para recapitalizar los bancos y mejorar su financiación. Ayer, los Ministros de Hacienda lograron sustanciales avances al respecto. Estarán en condiciones de ultimar los detalles en el Consejo de Economía y Finanzas del próximo miércoles y en la subsiguiente reunión de los 27 dirigentes europeos, que he decidido convocar para ese mismo miércoles por la tarde.

Asimismo, he compartido con el Consejo Europeo en pleno algunos de los elementos que se debatirán hoy mismo y el miércoles en las Cumbres del euro.

Soy plenamente consciente de todas las sensibilidades en las relaciones entre los 27 y los 17 Estados miembros, por lo que tengo la intención de mantener este intercambio de pareceres, en lo posible, en vísperas de cada reunión de una cumbre de la zona del euro.

Hemos debatido también de forma exhaustiva el refuerzo de la convergencia económica dentro de la zona del euro y hemos convenido a este respecto en lo siguiente:

"El Consejo Europeo toma nota de la intención de los Jefes de Estado o de Gobierno de la zona del euro de reflexionar sobre un mayor fortalecimiento de la convergencia económica dentro de la zona del euro, la mejora de la disciplina presupuestaria y la profundización de la unión económica, incluyendo explorar la posibilidad de modificaciones limitadas del Tratado. El Consejo Europeo recuerda que cualquier modificación del Tratado debe ser decidida por los 27 Estados miembros. El Consejo Europeo volverá a tratar este asunto en diciembre basándose en un informe del Presidente del Consejo Europeo, en estrecha cooperación con el Presidente de la Comisión y el Presidente del Eurogrupo".

En el caso particular que nos ocupa, ha sido aún más importante dialogar asimismo entre los 27, ya que la propia gobernanza de la zona del euro figura en su orden del día.

El razonamiento es simple. Es normal que quienes comparten una moneda común deban adoptar algunas decisiones comunes relativas a dicha moneda. De hecho, uno de los motivos de la crisis actual ha sido que casi todos subestimaron el grado de interconexión de las diversas economías de la zona del euro. Ahora estamos remediando esa laguna. No obstante, es de vital importancia salvaguardar la integridad del mercado único entre los 27, que da cohesión a la Unión y constituye la propia base de nuestra prosperidad.

Así pues, debemos mantener la vinculación más estrecha posible entre esos dos tipos de procesos decisorios, con un espíritu de mutua confianza. Por eso hemos decidido en el día de hoy que los dirigentes de los 27 Estados miembros se reúnan también antes de la continuación de la Cumbre del euro del miércoles.

Por último, hemos mantenido, como es costumbre, un breve cambio de pareceres respecto a la evolución del mundo que nos rodea. Permítanme resaltar dos asuntos. El día de hoy coincide con la celebración de las primeras elecciones libres en Túnez, que constituyen un hito dentro de la "primavera árabe". Al mismo tiempo, hemos manifestado nuestra profunda inquietud por la brutalidad que sigue ejerciéndose contra la población civil en Siria. Si no se pone fin a dicha represión, la Unión Europea impondrá nuevas medidas restrictivas contra el régimen.

Soy consciente de que mis observaciones no han logrado contestar a algunas de sus apremiantes preguntas, pero debemos continuar nuestros trabajos a nivel de la zona del euro dentro de algunos minutos.
